

美报社论《倒向北京》

说尼克松执正时开始，现在正在取得的戏剧性结果的倒向北京的做法，实际上是倒向不偏不倚。国际交流署报道，美官员说美决定要使美中关系达到政治上密切合作的水平

【本刊讯】美国《巴尔的摩太阳报》八月二十九日发表一篇题为《倒向北京》的社论，摘译如下：

在中苏争端中，美国没有真正的盟友。这不过是表面现象而已。

一个原因是，三十年来，美国承认并与之贸易的是苏联，而不是中华人民共和国。美国实际上是同莫斯科结成联盟反对中国的。虽然这并不是本意，也没有被承认，而是被视为理所当然的。尼克松执政时期开始、现在正在取得戏剧性结果的倒向北京的做法实际上是倒向不偏不倚。

蒙代尔副总统在北京发表的、向中国人民广播了的讲话，就是以最大胆的方式表示了这种新政策。他正确地认为一个“强大、安全和现代化的中国”是符合美国的利益的。他警告说，“任何国家如果想在世界事务中削弱或孤立你们，它的这种立场就同美国的利益相对

立。”这显然是指苏联。已宣布的具体步骤确实是符合美国利益的，其中包括派美国筑坝人员去增加中国的水力发电能力（并削弱石油输出国组织对能源的控制）和提供进出口银行信贷保证。由于中国以前避免借债，所以这种做法是谨慎的。已宣布的大多数其他新步骤都使中国得以同美国建立美国同苏联保持的那种关系。

在蒙代尔讲话的同时，肯尼迪机场上发生了弗拉索娃事件，这是一种巧合。

这类事件可能由于进行报复而升级，但是，只是在两个大国想这样做的时候才会引起这样的升级。两个大国都不应当希望这样做。美国做了根据人权准则——苏联口头上也表示要尊重这些准则——应当做的事。苏联毒化两国关系是不会得到好处的。盲目地实行纯粹的均势战略可能要求美国成为中国的军事盟友，

一起反对苏联。中苏两国中，中国在军事上和经济学上都是弱者。但是，中国人口众多而且富有才干，它不会老象现在这个样子的。两国今后的统治者如能采取灵活态度，有朝一日是会结束它们现在正在设法缓和的争吵的。一个强大的共产党中国完全能够象苏联那样触犯美国的价值标准和利益。

同中国的缓和是可取的，但是对于能指望这种缓和走多远，是有一定限度的。莫斯科应当和华盛顿同样清楚地看到这种限度。

【国际交流署华盛顿八月二十九日电】副总统蒙代尔本周在北京大学发表讲话时，看来险些儿就要宣布美之间直接结盟了。他的助手们说，这种印象不是故意造成的。然而，很明显，就象一位美国官员所说那样，卡特政府已经有意识地决定要使美中关系达到“政治上密切合作的新水平。”

只要别让这种政策

失却控制而使美苏关系可能受到危险的影响，那么这种政策就只会带来好处。就在蒙代尔发表讲话之后，中国方面宣布中国总理华国锋（他也是共产党主席）将在一九八〇年访美，卡特总统也将去中国。

美国所以希望同中国改善关系，并非只考虑到商业上的好处，尽管这种考虑显然是有的：也不是由于希望使中国同俄国闹翻而从中渔利。美国还迫切希望在解决越南船民问题上取得中国的意义重大的帮助，并说服中国人对美国同北朝鲜和巴基斯坦之间存在的一些问题施加他们的影响。

然而，华盛顿必须小心谨慎地向莫斯科表明，在美苏关系和美中关系方面，克里姆林宫本身的政策允许美国在多大程度上持不偏不倚态度，美国便准备在多大程度上持这种态度。当然，美国反对向中国提供军援的政策绝不能有所削弱。

【美联社伊斯兰堡八月二十九日电】阿富汗解放阵线的一位著名领导人今天呼吁全世界的穆斯林国家特别是巴基斯坦支持反对阿富汗共产党政府的伊斯兰叛乱活动。

这个圣战者（伊斯兰战士）组织正在对阿富汗政府开战，而阿富汗政府正在利用苏联的帮助平定叛乱。

巴基斯坦一家报纸今天报道说苏联人已经把很大一部分镇压伊斯兰叛乱分子的工作接手过去。这家报纸说，对叛乱分子阵地的轰炸目前在很大程度上靠苏联军队。

穆贾达迪在一次记者招待会上对记者们说：“在道义和财政上帮助阿富汗圣战者是穆斯林国家应有的职责。”

这位叛乱领袖对一位记者说，俄国人员在操纵阿富汗的空军，而空军目前正在用来对付伊斯兰叛乱分子。

伊斯兰堡的乌尔都文日报《战斗报》还说，苏联人在镇压伊斯兰叛乱分子方面扮演着重要角色。

该报今天在发自拉瓦尔品第和卡拉奇的一则消息中说，几乎在政府的空军轰炸叛乱分子的所有地方都有苏联人。

该报没有说明消息来源，虽然它说它所根据的是从边界那面阿富汗传到巴基斯坦的白沙瓦的消息。该报还说，苏联已经有正规军进入阿富汗，这些正规军是讲乌兹别克语和哈扎拉语的人——阿富汗的北部和其他某些地区讲这两种方言。消息说，苏联人既参加军事活动，也参加非军事活动，视行动的性质而定。

消息说，叛乱分子正在遭到“重大的伤亡和财产损失”。

这家报纸说，随着冬季在阿富汗的到来，政府空军开始轰炸叛乱分子藏身的孤立的山头。

这家报纸说，四架配备有机枪的苏制直升机在孔纳尔省袭击了叛乱分子。新闻公报说，这四架直升机全部被击落，机上人员全部丧生。叛乱分子宣称，他们用高射炮击落了一架苏制米格-17飞机。叛乱分子袭击了楠格哈尔地区的一个政府军哨所，在把哨所里的军人打死以后，缴获了大批武器弹药。

叛乱分子还说，他们攻打了沙尔地区的一个哨所，并占领了那里的村子。新闻公报说，有几名俄国军官在战斗中被打死。

阿富汗反政府武装正遭到重大伤亡和财产损失

巴《战斗报》说苏联已派正规军进入阿富汗

【本刊讯】日本《东京新闻》八月二十七日刊登该报特派记者山本岩发自北京的一篇报道，题目是《低效率和官僚主义，令人担心的中国的现代化》，全文译载如下：

“悠然自得，慢条斯理。使人感到在日本一天可干完的事，在中国得用十天。”去北京赴任之前，我的前任特派记者不知讲了多少次，耳朵都磨出了茧子，我带着这样的印象来到北京，那是六月底的事情。至今约五十天，尽管我早就有思想准备，但是，这个国度的官僚主义和效率之低真是使我大吃苦头。以日常经历的区区小事来谈论人家的至关重要的“政策”是失礼的，但是我在想：“中国的现代化就这样真的能搞成吗？”

左 等 右 盼

盖章 八月初，从北京站发来了行李已到的传票。五月二十日从福冈发出已经过了约两个半月。妻子和孩子高兴得抱在一起。

傍晚时分，我在海关和火车站办理手续。在火车站的窗口问：“明天

雇卡车来取，怎么办手续？”坐在里面的一位年轻妇女眼皮不抬，嘴不张，一把抓过传票，砰地盖了一个章，喇地扔了出来。接着我又步行到搬运处，那里回答说：“明天上午发送。”

第二天一早，孩子七点钟左右就跑到外面去等了。到了中午还没有来，因而便前往催促。对方满不在乎地说：“下午送”。可是直到五点也没有来。打电话问了一下，对方回答说：“到火车站去问了，他们说盖的章是昨天的日期，不能提货。”火车站也有火车站的问题，可是搬运处为何不早通知我们呢？事到如今即使再嚷也是马后炮了。第二天早晨，又去北京车站切实地确认了日期，对搬运处叮嘱说：“一定要今天送到。”

不归我们管 下着雨，卡车开来了。大小木箱一共六个。重的可

能有一百公斤。可是五六个搬运员卸下木箱就要走。我赶忙请求说：“请搬到二层（我的家）。”回答只是一句话：“这不归我们管。”就是说，要拆开箱子把东西搬到家。里请向别的部门申请。如果要找那样的地方，又是填表又是别的，肯定又得两三天。

脸 一 扭：“没有”

没有 去买东西经常听到一句话：“没有”，绝对不会说“对不起，卖完了”一类的话。都是带答不理地说：“没有。”

在专为外国人设的“友谊商店”买了一个电炉子。插头是两相的。我们家的插销座是三相的，因此想另买一个插销座，回答是：“没有。”我又问在哪儿卖，回答说：“不知道。”

最近中国政府认真反省承认有

这种情况，可是在这个国家根本不考虑消费者的方便和喜好。

续·没有 从今年初开始，在北京可以买到日本制的七星牌香烟了。刚来时，在外国人居住区的商店一条（十盒）卖九百日元（用中国钱不行）。我掏出一张一千日元的票子，回答说：“没有零钱找。”第二天又去买，还是“没有（零钱）”。又过一天我想用支票去买，一下子涨到了一千一百日元一条。

“国际俱乐部”通知说削价处理香烟。过两天去看看，陈列柜上了锁，表示：“没有。”第二天又去，这次说是卖烟的人不在，没有卖给我。

实 在 可 怕

四人帮 最近一期的《人民中国》登了一篇报道，说打倒四人帮后，饭店的服务态度好起来了。听说四人帮时期把服务一类事情说成是“资本主义的恶习”。饭店的墙上贴出“就餐者要自送碗碟”的“命令”，“服务员”犹如“交通警察”“指挥”着不知东南西北的客人。四人帮实在可怕。

日《东京新闻》驻北京记者报道

《低效率和官僚主义，令人担心的中国现代化》

美《纽约时报》刊登伯特专稿

《卡特可能取得补充拨款用于军事方面》

【本刊讯】美国《纽约时报》八月二十九日刊登理查德·伯特的专稿，题为《据报道卡特可能设法取得补充拨款用于军事方面》，摘译如下：

政府官员们今天说，卡特总统打算坚持他的关于在一九八〇财政年度将军事开支增加百分之三的建议，并且可能设法获得补充拨款来抵销通货膨胀。

这些官员说，政府的高级助手之间取得了这样的一致意见：如果总统打算在消除通货膨胀的影响之后将实际军事开支增加百分之三，那么补充拨款是需要的。由于参议院就苏美签订的限制战略武器新条约展开了辩论，关于政府是否应该设法为国防部增加一九八〇年的预算的问题，在政治上具有异乎寻常的重要性。

政府最初要求的一九八〇财政年度的军事预算为一千二百二十七亿美元，其中包括扣除通货膨胀以后增加百分之三的数额。但是官员们现在承认，白宫低估了实际的通货膨胀率，所以要达到增加百分之三的目标便得要求增加拨款。

官员们说，如果卡特决定坚持让军费开支实际增加百分之三，政

府可能必须再向国会要求四十亿美元。他们说，要满足参议员纳恩提出的增加百分之五的要求，那就需要再增加六十亿美元。

官员们说，由于两个原因，总统不大可能同意纳恩谋求的数额。第一，国会已经削减过政府提出的一九八〇财

政年度的军费要求；第二，据说白宫的助手认为，参院批准限制战略武器条约的可能性要比以前设想的大得多。这样，据说这些官员认为，卡特要使条约得到批准，并不需要纳恩和其它支持增加军费开支的参议员的支持。

然而，五角大楼和

【合众国际社伦敦八月二十九日电】（记者：登尼根）在蒙巴顿勋爵于爱尔兰共和军的暴力活动重新高涨时遇害之后，一车车士兵开进英女王在苏格兰休假时使用的房地产，加强对王室的保卫工作。

玛格丽特·撒切尔首相昨天两次会见负责安全工作的官员，研究保护女王和可能成为爱尔兰共和军暗杀目标的其他英国显要人士。

爱尔兰悬赏十万英镑捉拿杀害蒙巴顿的凶手

爱尔兰共和军说布鲁塞尔爆炸案是它干的、

【法新社都柏林八月二十九日电】爱尔兰政府今天悬赏十万英镑（约二十二万美元），以获得会使杀害蒙巴顿的凶手被捕的情报。

这个悬赏决定是在副总理乔治·科利主持召开的内阁会议上作出的。林奇总理不在，他正在葡萄牙休假。

合众社报道在蒙巴顿被炸死后

英加强对王室及要人的保卫工作

蒙巴顿被害一事说明了有此必要。

所有的王室成员、撒切尔夫人以及主要的政府大臣都有警方派去的长期保镖，通常只有一名配备一枝手枪的便衣军官。

但是，一旦他们出了办公室，英国的政治家们就倾向于不要个人

其它部门的助手对这种看法提出不同意见，他们认为，总统若把参院的批准此条约看作理所当然的事是危险的。

当卡特总统还在考虑下个财政年度增加多少军费开支的时候，国防部已经在激烈地争论如何安排增加的款项了。五角大楼的文职助手和参谋长联席会议主席戴维·琼斯说，增加的款项应该用于不那么吸引人的工程，如改善支援部队、修理舰只、增加弹药和配件。

的警卫，例如，前首相卡拉汉就因为通常在没有特殊保护的情况下在爱尔兰南部度假而受到批评。

被怀疑为亲英的新教徒枪手昨天在北爱尔兰反击，开枪打死了一名天主教徒，他是在贝尔法斯特的自己家门前被打死的。

这起枪杀案是在北爱尔兰自由战士说他们要对爱尔兰共和军暴力活动进行报复之后发生的。在充分研究保护英国显要人物的个人安全之前，撒切尔夫人命令军队加强对在苏格兰度假的其他王室人员的保护。

一车车皇家苏格兰高地的手枪奉命开进女王的面积达一万一千英亩的房地产（在巴尔莫勒尔）来增援守卫这块房地产的警察。这块地产的大部分是公众可以出入的。

【美联社莫斯科八月三十日电】一位美国参议院人士说，苏联昨天已“默然同意”参议院提出的修改第二阶段限制战略武器协议的结构的四点建议，其中包括对苏联逆火式轰炸机生产数量的一项限制。

这位人士曾出席参议院六人代表团与苏联总理柯西金的会谈，他说，对于参议院就批准条约问题提出的四点保留意见，柯西金没有作出“否定”的答复，这表明苏联同意接受这些修改意见。

据这位人士说，苏联人将同意对条约的总结构作如下四点修改：

——苏联将不会使它的逆火式轰炸机的生产超过目前的数量，即一年生产三十架。根据卡特总统和勃列日涅夫主席在维也纳签署的条约，苏联这种很先进的新式轰炸机的生产没有受到限制。

——美国将不会丧失在军事上与其欧洲盟国合作和支持这些盟国的不受限制的权利。

——苏联将不会要求把条约所附的议定书延长到一九八一年底以后。

——苏联将承认在谈判过程中达成的、但没有明文写进条约的所有各项“商定的声明和共同谅解”是条约的一部分。

这位人士还说，代表团团长约瑟夫·比登参议员对柯西金说过，双方都必须进入下一步的谈判即第三阶段限制战略武器会谈时，愿意对国防开支作出“深远的和认真的”削减。

美联社报道美八个州的数千名教师罢教

【美联社纽约八月二十八日电】今天在八个州的部分地区数千名教师仍然没去教课。据报道，在路易斯安那州的新奥尔良的郊区及俄克拉何马州的俄克拉何马城举行了两次最大的罢工，为结束这两次罢工而举行的谈判没有取得什么进展。

在俄克拉何马城，学校方面拒不把代表派回谈判桌旁来，并且说，这样做（派代表谈判）可能是不合法的。在二千多名路易斯安那州的教师在杰斐逊教区举行的罢工进入第三天时，一些工会领导人说，对罢工的支持日益增长。

【本刊讯】西德《世界报》七月十九日刊登穆门戴发自莫斯科的报道，题目是《皮卡洛夫同志与小费问题》，《苏联——小费和茶钱》，全文译载如下：

有一位旅行者在莫斯科叫了一辆出租汽车，没有给小费，因为他认为用这样一种资产阶级的坏习惯会侮辱“新的苏联人”，结果他很快就改变了看法。首先司机往往根本不找给你钱，或者在付车钱时他要求你给他一些“茶钱”。饭店服务员，理发师和存衣处妇女也都期望得到这种小费。这在老一辈革命者中是被禁止的，因为他们把这种小费看作是对剥削者的一种轻蔑的施舍。

苏联的家庭妇女抱怨说，手工业者如果人们不给他“小费”他就不干活。在进行较大的修理时必须准备一瓶“饮料”——即一瓶半公升装的伏特加。一位退职的红军陆军上校抱怨地给《真理报》写信说：“对任何一种服务工作都必须给小费，这已成为一种习惯了。”“洋铁工、修理电视机的人，医院照料病人的护士、甚至连做手术的外科医生也都要小费。”

“有来有往”的原则起多大作

西德《世界报》自莫斯科报道

《苏联——小费和茶钱》

用，对此远东堪察加港口城市彼得罗巴甫洛夫斯克的出租汽车司机皮卡洛夫在《苏维埃俄罗斯报》上作了描写。他听到对小费的怨言就厌烦。他和他的同事们要把得到的大部份小费给别人作为“茶钱”。皮卡洛夫说，谁要在出租汽车联合企业的工场为检修自己的汽车得到“一个空间”，他就首先必须给机修工“五个卢布”。

如果要换油，要检修刹车、减震器、悬挂装置和驾驶操纵杆，甚至要给三倍的小费。

如果弹簧断了，锻工就可得到三个卢布，焊工修理冷却器也可得到两个卢布。汽车修理员为修理发动机上较大的毛病就向司机要二十到三十个卢布——尽管汽车、修车工场和备件都是国家的财产，并且每个人都拿国家的工资。皮卡洛夫抱怨说：“然后，在大门口站着一名验收车辆和发行驶命令的检查员——人们也必须给他一点小费。”

如果需要备件，那就得给更多

的小费。在苏联，备件是最缺的一门货：皮卡洛夫写道，“在出租汽车的车库里备件长期缺货。”虽然可以把车辆停在修车场上，驾驶备用车辆，直到有零件为止。“但你几乎还没有把汽车停放好，人们就开始给它‘脱衣’了。然后，信号灯、镜子、汽车发动机、减震装置、甚至连轮胎都会不见”，皮卡洛夫这样写道。因此，人们甚至在“柜台里面”的任何地方去找必要的零件：在另一个汽车间的一位机工那里，“而他也只能通过众所周知的途径得到一些东西”。

有“关系”的人当然是受优待的：“经常有客人到我们的汽车间来，譬如说，肉类联合加工厂经理的公务汽车的司机。”他们让人安装轮胎悬挂装置，离合器、排气管、甚至安装新的发动机。皮卡洛夫充满嫉妒地抱怨说：“然后，给我们用的零件就跑掉了。对这些人来说有秘密的备用零件，一般的驾驶员是得不到这些零件的。”他不

得不从自己的口袋里掏钱。他说：“我可以有把握地说，在我们汽车间里的国家的汽车有百分之四十是要驾驶员自己掏钱维修的。”

在皮卡洛夫的事情出现前的几个月，有一位想在莫斯科一家出租汽车联合企业工作的熟人已经向我证实，这种情况不仅仅是在偏僻的堪察加是常有的。联合企业的领导对他警告说：“您首先不要期望您的小费能剩下很多。”他向他列举了象皮卡洛夫那样的“税率表”——包括每天给开车库门的门房二十戈比，给洗车的妇女五十戈比，她每个月的工资是八十卢布。“如果您机灵的话，您就可以剩二百到二百五十卢布”，我的相识受到了这样教导。这相当于六百至七百五十马克。当然，任何事情都有例外：在斯大林的诞生地，即格鲁吉亚的哥里，一位出租汽车司机拒绝收我的小费，他说：“不，谢谢，您是我们的客人。”可是在莫斯科机场，有一次另一位司机要求我给双倍的车钱，并且用令人没法对付的理由回答我的抗议，他说：“您是外国人，您有很多钱。您在这里只待几年。可我永远在这里……”

正在苏访问的美参议院人士说
苏「默然同意」美参院提出的修改美苏核协议的建议

日报报道《阿富汗内战在继续》

说最近以来游击队力量逐渐增大，已发展到能在全展开游击活动

【本刊讯】日本《朝日新闻》八月二十三日刊登该报记者蜷川真夫发自喀布尔的一篇报道，题目是《阿富汗内战在继续——革命同叛乱同时前进》，摘译如下：

在阿富汗，革命和叛乱正在同时前进。塔拉基社会主义政权成立以来，经过一年零四个月的时间，执政党人民民主党势力扩大了，并有了新的支持者。但是，叛乱方面的力量确实也在扩大，正在逼近首都。西方的新闻界以叛乱方面的消息为依据，曾经预言塔拉基政权的倒台只是时间问题。

在喀布尔市内，除总理府、政府机关建筑物以及机场等等，军队的警备并不那么严格。然而，如果稍许离开城内到郊外看一看，情景就完全不同了。喀布尔是一个盆地，可以看到，在通往外面的主要

路线的要冲的地方有坦克和大炮阵地，还偏偏遇到运送军火的部队开向郊外。而如果离开大炮阵地三、四公里，一进山，我们就能轻易地遇到游击队。

据消息灵通人士说，目前的战况是这样的：政府大体上控制着驻有军队的大城市，比如喀布尔、赫拉特、坎大哈和贾拉勒阿巴德等。可以说，对农村和大城市之间的主要交通路线的控制并不完备，晚上，政府军力量是达不到的。

据说，以喀布尔为中心，首先是北面潘杰西尔地区的三军在大约一个月之前已归叛军统治。靠近苏联边界的大空军基地巴格兰，游击队已迫近到北面二十公里处。在巴格兰通往查里卡（喀布尔北约六十公里）的公路上，政府军与游击队处于对峙状态。

在东面，政府军对

与巴基斯坦相邻的开伯尔地区无能为力，游击队时常出没在贾拉勒阿巴德与边境线之间。在贾拉勒阿巴德至萨鲁比之间的公路上坦克受到攻击。

在南方帕克蒂亚省省会加德兹，大约一个月之前政府军才勉强守住山包上的基地。喀布尔南面大约一百五十公里的大城市加兹尼，最近曾受到游击队的猛烈攻击，正不断从喀布尔运去补给弹药。

在西面，哈扎拉贾遭到袭击，饭店也被烧毁。去日本游客喜欢的帕米扬的公路也不通了。据说，即使乘飞机，夜晚政府军也不能完全保证安全。

据认为，最近以来游击队方面的力量增

一批阿富汗士兵到伊朗避难

【合众国际社德黑兰八月二十八日电】波斯通讯社今天报道，五十五名阿富汗士兵越过边界并在东南俾路支省首府扎赫丹得到避难。

当地的酋长几天前把这五十五个进入伊朗

大，已发展到在上月初几乎能在全展开游击活动的程度。

据说，政府军因战死和倒戈已损失了相当于一个师的兵力。二十岁到二十四岁的男子有服役两年的义务，每年都需要征新兵。但是，据说最近很难征集了。

尽管如此，政府军并没有崩溃。这是因为有苏联的充足的军事援助，还因为在全军配备了革命成功之前接受过苏联教育培养出来的人民民主党党员军官。有一种说法认为，苏联的军事顾问近五千人，空军完全置于苏联的指挥之下。据认为党员军官有一千人或一千二百人。年轻党员不断晋升，并且不断地把少年后备军官派往苏联接受教育。可以说，现在的社会主义政权是依靠苏联指挥的军队勉强支撑着。可以认为，苏联对现状的担心更甚于阿富汗政府。

的全副武装的士兵交给了宪兵。

今天，举行了一个特别仪式，把他们介绍给在扎赫丹流亡的阿富汗人，并要求他们参加反对苏联支持的塔拉基政权的游击队运动。

美报刊登莫雷尔的文章

《菲被遗忘的千百万人需要的是援助不是枪炮》

【本刊讯】美国《波士顿环球报》八月十五日刊登詹姆斯·莫雷尔的一篇文章，题为《菲律宾被遗忘的千百万人需要的是更多的援助而不是枪炮》，摘译如下：

同美国保持密切关系至今已有八十年之久的菲律宾，现在已有四千万人居住在农村，大部分过着极为贫困的生活。低得可怜的收入、失业和严重的半失业状态——路旁和汽车站上小贩成排，希望一天能挣上五十美分——全都是美国经济发展模式在菲律宾归于失败的令人伤心的证据。

在效法美国上没有哪个国家比它更加忠实，也没有哪个国家的收效比它更小。美国制度的移植不但造成混乱，而且徒有其表。在马尼拉，汽车问题和交通问题比美国更多——

比任何人在美国遇到的这类问题都更加严重；在广大的农村，有百分之五十的村庄的公路都是土路，一年中有六个月的雨季是一片泥泞。还有百分之二十的村庄根本没有公路可通，只有弯弯曲曲的小路。人们沿着这种小路穿过连绵数英里绿油油的椰林，走过许多竹子搭的小屋，在那些屋子里，人的生活与西方殖民统治开始的那个时候比较，基本上没有变化。

虽然风景如画，但是百分之五十的儿童营养不良。所以，数百万人离开了美丽而贫困的农村，到城市里过肮脏的日子。在城市，如果幸运的话，他们可能找到一个每天挣一美元的工作。最贫穷的百分之二十人口的收入，只占国民收入的百分之三十九；最富的百分之二十人口的收入，占国民收入的百分之五十三

美联社道

越南特务冒充难民渗入接受难民的国家

共同社报道老挝两官员因反越被送到越接受「再教育」

【美联社曼谷八月二十七日电】泰国军方一名发言人今日说，自今年一月以来，超过四十名扮作“船上难民”的越南渗透分子，已经进入泰国。

发言人说，这些渗透分子，现被扣留在呵叻府西桥难民营内接受问话。

该发言人是提及一份美国报章的报道，引述在印尼难民营的难民和欧美情报消息的话说，扮作船上难民的越南人，已渗入美国及其他收容印支难民的国家。该报道说，此项行动是建立“间谍网”计划的一部分。另一方面，内政部一名发言人也证实，有几名越南渗透分子，混在船上难民里面，最近已成功进入泰国。

该发言人指出，有几船抵达泰国的越南难民，全部都是年青人，其中有些人携有武器。该发言人说：泰国当局迄今仍未有适当措施，来防止渗透分子潜入泰国。

《芝加哥论坛报》星期日发自印尼的消息说：过去六个月来，差不多每艘驶离越南的船只上都有越南渗透分子。（转载香港《明报》）

【美联社东京八月二十八日电】日本的共同社今天报道，老挝共产党两名重要成员，因为有反越言行而被送到越南去接受“再教育”了。

共同社在发自泰国廊开的一条消息中报道，一位流亡泰国的未透露姓名的老挝高级官员的话说，一月份被送到越南去的这两个人是万象省行政委员会主席（相当于万象市长的地位）和农林部长。共同社援引这位流亡官员的话说，老挝领导层“由于领导人在对待越南和中国的态度上有分歧，一直十分动荡”。共同社报道这位流亡者的话说，被送到越南去的这两个人曾经公开反对过领导层的亲越立场。共同社说，这位流亡的官员今年五月越过湄公河逃到了泰国，因为他经常同越南顾问发生冲突，怕为此遭到逮捕。

菲律宾的援助计划的唯一变化。

自从一九七六年以来美国的援助总额为十八亿美元，其中只有百分之二十二用于对人民有帮助的建设项目，这个数字等于是每人每天平均不到一美分。他们需要帮助。然而，卡特政府送去的将是枪炮。

如果政府把我们已经用于帮助菲律宾的这笔钱用在穷人身上的话，我们的援助用不着计划多花一笔钱就能取得四倍的效果。

美国人应该竭力要求对菲律宾执行一项新的援助政策，新的政策是：停止一切军事援助；把所有给政府或者美国大公司的财政援助，改变为对有利于穷人的项目的援助；通过当地的社会活动团体改变援助的方向；价格补贴要使穷人受益。

更正：本版八月三十一日《几内亚总理谈不结盟国家首脑会议》一稿标题和文内的“几内亚”应为“圭亚那”。

美联社报道安哥拉经济困难

【美联社罗安达七月二十二日电】在罗安达一度时髦的特鲁皮科饭店，那些伸手向客人乞讨火柴的人被饭店的工作人员踢出大门。

在街头，或者几乎在安哥拉首都的任何地方，包括在饭店的电梯里，可以不断看到这种情景：穷苦的人民在找过去常见的东西——面包、食油、咖啡、阿斯匹林和香烟。

星期日，中央市场上有青波罗，但没有土豆。几乎天天没有蛋或肉。首都大部分餐厅和酒吧间都关了门，满是灰尘的桌子和椅子堆在一边。在橱窗里仍摆着一些货物的商店为数不多，在其中的一家商店可以用六百五十宽扎（约合二十一美元）——相当于一个工人半周的工资——买到一件儿童衬衫。

大部分安哥拉人是不准进入罗安达机场的。机场上的喷气式战斗机周围筑起了土掩体，并由手持步枪的士兵守卫着。汽车很少。许多汽车都坏了或者被当作废品抛弃了。

把铜从扎伊尔和赞比亚运到洛比托港出口的本格拉铁路几乎不发挥作用，铁路线上的货车必须载上士兵以保卫这条铁路线免遭袭击。

马克思主义的安哥拉取得独立已将近四年，但仍在经济问题，而不是在政治问题上感到苦恼，它正在想方设法实现它向五百六十万人民许下的关于保健、教育、以及提高生活的诺言。

需要大量集体努力才能使这个前殖民地恢复元气。为了同由于供不应求而出现的黑市作斗争，四十四人中央委员会最近已要求组织“居民委员会”和“人民维持治安队”。他们的职责是劝阻乞讨香烟、打扫街道和阻止小犯罪活动。

一位家庭妇女说：“我们的城市非常脏，公园无人照看。”委员会的一位委员曼努埃尔·米格尔说：“我们在同投机（黑市）和偷盗活动作斗争方面可以作出贡献。”政府官员们相信，这个运动将有助于减少油漆剥落、排长队买面包和公共汽车喇叭响个不停的现象。

合众社
报道

蒙代尔副总统在西安参观访问情况

【合众国际社西安八月三十日电】(记者：阿维森) 美国副总统蒙代尔今天站在一支有六千个之多的兵俑队伍的中间，对他所说的这座中国古城市的“历来最宏伟的出土文物之一”感到惊异。

他后来扎到了今天西安市的千千万万的居民中去，这些人为了看到他，在雨里等了好几个小时。他同咯咯地笑出声来的孩子们混杂在一起，并同农民们握了手。蒙代尔还在一所英语学校门前停了下来，同二十名左右的三年级学生交谈，向他们介绍了他的十九岁的女儿埃莉诺，对他们说：“我们在中国过得很好。你们中国孩子们很美丽。”

孩子们对他的回答是一阵咯咯的笑声，接着他们对这位副总统说，他们也象埃莉诺一样喜欢马。

蒙代尔说：“我们很高兴看到你们。我们从美国给你们带来了爱。你们代我们问候你们的老师，你们好好学习。”

当蒙代尔回到自己的汽车里去的时候孩子们用英语重复着说：“再见”，一面向他挥

手表示再见。后来到了一个繁华的交叉路口时——那里人群拥挤，挤了大约有一千多人——蒙代尔再次让车队停下来，同一些来自近郊的孩子一起照了相。

一个小女孩取下了自己的红领巾，把它系在埃莉诺的脖子上。另一个孩子也把自己的红领巾取下来给副总统系上，副总统亲了亲她。

当蒙代尔登上他的汽车的踏板时，人群中爆发出了持续不断的掌声，蒙代尔则热情地向他们挥手。

今天早晨，蒙代尔步入了中国的古代的过去。他参观了一次大规

【合众国际社中国广州八月三十日电】(记者：谢里尔·阿维森)

美国副总统蒙代尔今天在西安看到了代表中国过去的古代王朝的古迹，然后到这里参观已故的毛泽东主席一度主持过的讲习所，向农民革命精神致敬。蒙代尔在到达华南的这个繁忙的城市广州后就立即去全国农民运动讲习所，一九二六年毛泽东在这里向一伙农民的地下组织者讲课。

模的出土文物。工作人员正在那里忙着挖掘为保卫第一个统一了中国和修建了长城的皇帝的坟墓而制成的六千个陶俑军队。

蒙代尔从这个巨大的墓穴中爬上来时大声说：“简直无法相信。”一九七四年一些打井的农民偶然在这个墓穴里发现了这批陶俑。

他说：“我刚才到了那些军人中间，好象站在活人中间一样。他们的面孔各不相同，体态各有特色。”

“我看到完好的弓箭、刀剑和战车的轮廓。”

蒙代尔后来对他的

中国向导说，当这个大规模的工程完成，这支军队完全出来时，全世界都会来看一看。

蒙代尔说：“站在这些陶俑前面，使你感到他们好象都活着。我问那个特工人员有这些人在周围你是不是有点奇妙的感觉？”他说：“我有这种感觉。”

蒙代尔对记者说，西安的欢迎人群是他从事政治生涯以来遇到的最大的欢迎队伍，对他的热情接待是“我任公职以来见到的最令人感动的场面”。

他说，西安居民体现了友谊……主动进行人与人的接触，表明了中美关系的潜力。他对中国主人说：“我们表示感激和感谢。”

成为纪念毛泽东的博物馆。蒙代尔在广州将主持美国在中国设立的第一个领事馆的开馆仪式和访问一个公社。

【法新社广州八月三十日电】(记者：伊丽莎白·张) 美国副总统蒙代尔今天下午飞往广州之前在西安的“自由市场”上买了一个西瓜，六个苹果和四根黄瓜。蒙代尔在广州受到广东省革命委员会主任习仲勋的欢迎。

苏刊文章《外科医生使心脏停止跳动》

【本刊讯】苏联《苏联画报》一九七九年第六期刊登一篇文章，题目是《外科医生使心脏停止跳动》，副题是《我看见你们的心脏了》，摘译如下：

“我看见你们的心脏了。”手术后的第二天，我对奥莉格·緬钦科和法伊娜·库尔图科这样说。她们的脸色依然苍白，但是精神振作，情绪尚佳。现在，她们想望早些回家和重返工作岗位。奥莉格是服装社的剪裁师，法伊娜是护士。叶夫根尼·麦沙尔金教授为其中一人的大动脉缝上了一个人造心瓣；用一片塑料为另一个人补合了心室之间中隔上的一个八毫米缝隙。

我们参观的手术之后只过十二个小时，几乎所有的患者，正如所说的，病情就正常了。迪夫诺戈尔斯克的一位四十岁拖拉机手阿纳托利·鲍罗夫斯基做过手术后才两星期，他就要求允许他做为一个健康者出院回家。手术后一个月，二十三岁的斯维特拉娜·萨丹奇科娃将要回到位于戈尔诺阿尔泰斯克国营农场，来到父亲，一位牧羊人的身边。

在新西伯利亚血液循环病理研究所，运用新方法完成了四千多例心脏手术。在完全没有血液循环的条件下，医生们使心脏停止跳动，对它进行修补，有时长达半小时。在类似手术中通常使用的人工血液循环装置，一般都不发动……那么，新方法的实质是什么呢？

如果使心脏停止跳动，我们的大脑一般只能活五——六分钟，最多不过十分钟。现在还没有谁能在这么短的时间内修复“马达”，并得以把它重新发动起来。如果能有那怕是十五——二十分钟的时间……不过，很久以前就清楚，假若把体温冷却到三十度，那么细胞和肌体所需要的

说在新西伯利亚血液循环病理研究所运用新方法完成了四千多例心脏手术。在完全没有血液循环的条件下，医生们使心脏停止跳动，对它进行修补，有时长达半小时

氧气就会比平常少三——四倍。这就是说，这种冷却可以使血液循环停止二十分钟而不致使大脑受到损伤。这种使身体冷却的方法，即低温法，被运用于很多外科手术之中。尽管如此，却从来没有用它做过心脏手术。而在这里……

不论客观事实怎样促使我，我将不介绍由于麦沙尔金的高超技术和手术组极其协调的工作，而进行了二十分钟的心脏手术的全部过程。只讲一下手术设备如何之简单。被施手术者的身体周围放置六个装有碎冰块的塑料口袋。而另一个病人的头上只有一顶冰球运动员戴的那种头盔。头盔上接有一根软管。软管里流动着非常凉的水，不断环绕着头颅。这就是所有的技术装备。没有在手术期间代行心、肺功能的，闪亮的镀镍仪器。只有心动描记器，以记录心肌的每次收缩，还有一个体温表，以随时观察体温。当体温表的指针一动不动地指着正三十度的时候，手术就开始了。外科医生把通向心脏的血管紧紧箍住，摆脱了血液的心脏停止跳动。医生们动作协调、疾速地在“无血”心脏上做完手术。然后松开紧系血管的橡皮带，用热的生理液温暖心脏，再用电流通过组织纤维分离器放电来起动心脏，于是心脏就开始了有节奏的跳动。

低温防护——这只是麦沙尔金领导的研究所二十年历史的一系列章节之一。这一章节形成了低温理论，使外科医生动心脏手术的时间得以超过半小时。麦沙尔金认为，这段时间是够用的，

【共同社北京八月二十九日电】美国副总统蒙代尔旨在加强中美两国之间的纽带的使命已经完成了。

这里的外交界观察家认为，蒙代尔的访问最初只是要同中国官员交换意见，但是实际上他上星期六抵达以来一直在同北京领导人举行实质性的会谈。

蒙代尔同他的中国主人在广泛的领域里加强中美关系问题上取得了一致意见。

他向中国人保证，美国将在年底以前批准双边贸易协定。他还同意美国在今后五年里向中国提供二十亿美元。

他还说，华国锋总理已同意应卡特总统的邀请访问美国。

据这里的观察家说，由于蒙代尔的访问，美国支持中国现代化计划的动议得到了加强。

蒙代尔透露，卡特总统将要求国会授权他鼓励美国企业在中国投资。他还签订了一项在水力发电和相关的水力资源管理方面进行合作的协定。

据说美国已经告诉中国，美国将根据中国的需要“扩大”进出口银行提供的二十亿美元的贷款。

美国的大量资本、杰出的开发能源技术和投资无疑将对促进中国的现代化发挥巨大作用。

对中国来说加强经济实力是抗衡苏联的“头等大事”。同时对美国来说，也具有不可估量的战略意义。

因此，蒙代尔同中国领导人加强了团结。

蒙代尔访问北京的实质是为了建立密切的中美经济关系。

据信，蒙代尔向中国人解释了美国继续驻军南朝鲜、美国最近同苏联缔结的第二阶段限制战略武器条约以及美国对于今后对苏战略的考虑等问题。

蒙代尔在北大的演讲中强调说，加强日、中、美之间的友好关系有助于东北亚的稳定基础。他的访问可能已经产生了一种政治效果，使全世界重新感到三国之间的密切关系，实质上它们几乎是结成了联盟。

不仅能消除一项器质性心脏病，假若心脏里出现两项器质性病(这是常有的)，也来得及消除。

……五十年代末期，当苏联工程师斯·勃柳霍年科发明的，几经改制的“人造心肺”型装置开始在各国使用的时候，大批医务工作者就同低温法断绝了关系。他们觉得，这是走过来的，过时的阶段，迫不得已的，次要的手段。只有为数不多的热情者，叶·麦沙尔金为其中之一，努力完善低温防护法。

二十年过去了，弄清楚了什么呢？

叶·麦沙尔金认为，在很多情况下，人工血液循环设备是不可取代的。它以机械力支持肌体内的血液循环和呼吸，可以使施手术的时间更长一些。可是，装置的潜力在很多方面，看来，已经枯竭。若把它用于手术，需要时间进行准备。复杂装置的消毒灭菌是不容易的，也不是万无一失的。其次，人造血液循环装置需要供给大量血液。这不仅不经济，而且流经肌体的异己血液里被注入了很多化学成份，使肌体本身的免疫力受到抑制，使肌体变得衰弱。血液细胞也遭到破坏。这就是为什么使用人工血液循环装置做过手术之后，患者必须昼夜护理和防止发生并发症的原因。叶·麦沙尔金说，在很多器质性心脏病手术中，低温法要好得多。使用这种方法，不需要输入一点外来血液。手术时集中于心脏之外，然后又回到心血管去的病人自己的血液，能使病人迅速振作起来。这种方法简单，而且可靠。它使手术成功率大幅度提高。更重要的是，它不只限于在大的医疗中心使用。这些手术能够广泛推广。如同阑尾、胃、胆囊手术一样，所有的医院都可以做。

合众社报道

蒙代尔副总统在西安参观访问情况

【合众国际社西安八月三十日电】（记者：阿维森）美国副总统蒙代尔今天站在一支有六千个之多的兵俑队伍的中间，对他所说的这座中国古城市的“历来最宏伟的出土文物之一”感到惊异。

他后来扎到了今天西安市的千千万万的居民中去，这些人为了看到他，在雨里等了好几个小时。他同咯咯地笑出声来的孩子们混杂在一起，并同农民们握了手。蒙代尔还在一所英语学校门前停了下来，同二十名左右的三年级学生交谈，向他们介绍了他的十九岁的女儿埃莉诺，对他们说：“我们在中国过得很好。你们中国孩子们很美丽。”

孩子们对他的回答是一阵咯咯的笑声，接着他们对这位副总统说，他们也象埃莉诺一样喜欢马。

蒙代尔说：“我们很高兴看到你们。我们从美国给你们带来了爱。你们代我们问候你们的老师，你们好好学习。”

当蒙代尔回到自己的汽车里去的时候孩子们用英语重复着说：“再见”，一面向他挥手表示再见。后来到了一个繁华的交叉路口时——那里人群拥挤，挤了大约有一千多人——蒙代尔再次让车队停下来，同一些来自近郊的孩子一起照了相。

一个小女孩取下了自己的红领巾，把它系在埃莉诺的脖子上。另一个孩子也把自己的红领巾取下来给副总统系上，副总统亲了亲她。

当蒙代尔登上他的汽车的踏板时，人群中爆发出了持续不断的掌声，蒙代尔则热情地向他们挥手。

今天早晨，蒙代尔步入了中国的古代的过去。他参观了一次大规模

【合众国际社中国广州八月三十日电】（记者：谢里尔·阿维森）美国副总统蒙代尔今天在西安看到了代表中国过去的古代王朝的古迹，然后到这里参观已故的毛泽东主席一度主持过的讲习所，向农民革命精神致敬。蒙代尔在到达华南的这个繁忙的城市广州后就立即去全国农民运动讲习所，一九二六年毛泽东在这里向一伙农民的地下组织者讲课。

模的出土文物。工作人员正在那里忙着挖掘为保卫第一个统一了中国和修建了长城的皇帝的坟墓而制成的六千个陶俑军队。

蒙代尔从这个巨大的墓穴中爬上来时大声说：“简直无法相信。”一九七四年一些打井的农民偶然在这个墓穴里发现了这批陶俑。

他说：“我刚才到了那些军人中间，好象站在活人中间一样。他们的面孔各不相同，体态各有特色。”

“我看到完好的弓箭、刀剑和战车的轮廓。”

蒙代尔后来对他的

成为纪念毛泽东的博物馆。蒙代尔在广州将主持美国在中国设立的第一个领事馆的开馆仪式和访问一个公社。

【法新社广州八月三十日电】（记者：伊丽莎白·张）美国副总统蒙代尔今天下午飞往广州之前在西安的“自由市场”上买了一个西瓜，六个苹果和四根黄瓜。蒙代尔在广州受到广东省革命委员会主任习仲勋的欢迎。

人们认为这个讲习所是统一现代中国的开端。

在这个讲习所讲课的教员里，还有后来成为中国人民的领导人的另一个人——已故的周恩来总理。

蒙代尔到达时有许多人出来欢迎他，在他的车队经过的街道两旁站着许多人，当他在农民讲习所前下车时，人们发出了欢呼声和响亮的掌声，讲习所现在

【本刊讯】苏联《苏联画报》一九七九年第六期刊登一篇文章，题目是《外科医生使心脏停止跳动》，副题是《我看见你们的心脏了》，摘译如下：

“我看见你们的心脏了。”手术后的第二天，我对奥莉格·緬钦科和法伊娜·库尔图科这样说。她们的脸色依然苍白，但是精神振作，情绪尚佳。现在，她们想望早些回家和重返工作岗位。奥莉格是服装社的剪裁师，法伊娜是护士。叶夫根尼·麦沙尔金教授为其中一人的大动脉缝上了一个人造心瓣；用一片塑料为另一个人补合了心室之间中隔上的一个八毫米缝隙。

我们参观的手术之后只过十二个小时，几乎所有的患者，正如所说的，病情就正常了。迪夫诺戈尔斯克的一位四十岁拖拉机手阿纳托利·鲍罗夫斯基做过手术后才两星期，他就要求允许他做为一个健康者出院回家。手术后一个月，二十三岁的斯维特拉娜·萨丹奇科娃将要回到位于戈尔诺阿尔泰斯克国营农场，来到父亲，一位牧羊人的身边。

在新西伯利亚血液循环病理研究所，运用新方法完成了四千多例心脏手术。在完全没有血液循环的条件下，医生们使心脏停止跳动，对它进行修补，有时长达半小时。在类似手术中通常使用的人工血液循环装置，一般都不发动……那么，新方法的实质是什么呢？

如果使心脏停止跳动，我们的大脑一般只能活五——六分钟，最多不过十分钟。现在还没有谁能在这么短的时间内修复“马达”，并得以把它重新发动起来。如果能有那怕是十五——二十分钟的时间……不过，很久以前就清楚，假若把体温冷却到三十度，那么细胞和肌体所需要的

苏刊文章

《外科医生使心脏停止跳动》

说在新西伯利亚血液循环病理研究所运用新方法完成了四千多例心脏手术。在完全没有血液循环的条件下，医生们使心脏停止跳动，对它进行修补，有时长达半小时

氧气就会比平常少三——四倍。这就是说，这种冷却可以使血液循环停止二十分钟而不致使大脑受到损伤。这种使身体冷却的方法，即低温法，被运用于很多外科手术之中。尽管如此，却从来没有用它做过心脏手术。而在这里……

不论客观事实怎样促使我，我将不介绍由于麦沙尔金的高超技术和手术组极其协调的工作，而进行了二十分钟的心脏手术的全部过程。只讲一下手术设备如何之简单。被施手术者的身体周围放置六个装有碎冰块的塑料口袋。而另一个病人的头上只有一顶冰球运动员戴的那种头盔。头盔上接有一根软管。软管里流动着非常凉的水，不断环绕着头颅。这就是所有的技术装备。没有在手术期间代行心、肺功能的，闪亮的镀镍仪器。只有心动描记器，以记录心肌的每次收缩，还有一个体温表，以随时观察体温。当体温表的指针一动不动地指着正三十度的时候，手术就开始了。外科医生把通向心脏的血管紧紧箍住，摆脱了血液的心脏停止跳动。医生们动作协调、疾速地在“无血”心脏上做完手术。然后松开紧系血管的橡皮带，用热的生理液温暖心脏，再用电流通过组织纤维分离器放电来起动心脏，于是心脏就开始了有节奏的跳动。

低温防护——这只是麦沙尔金领导的研究所二十年历史的一系列章节之一。这一章节形成了低温理论，使外科医生动心脏手术的时间得以超过半小时。麦沙尔金认为，这段时间是够用的，

共同社说蒙代尔已完成加强中美之间纽带的使命

【共同社北京八月二十九日电】美国副总统蒙代尔旨在加强中美两国之间的纽带的使命已经完成了。

这里的外交界观察家认为，蒙代尔的访问最初只是要同中国官员交换意见，但是实际上他上星期六抵达以来一直在同北京领导人举行实质性的会谈。

蒙代尔同他的中国主人在广泛的领域里加强中美关系问题上取得了一致意见。

他向中国人保证，美国将在年底以前批准双边贸易协定。他还同意美国在今后五年里向中国提供二十亿美元。

他还说，华国锋总理已同意应卡特总统的邀请访问美国。

据这里的观察家说，由于蒙代尔的访问，美国支持中国现代化计划的动议得到了加强。

蒙代尔透露，卡特总统将要求国会授权他鼓励美国企业在中国投资。他还签订了一项在水力发电和相关的水力资源管理方面进行合作的协定。

据说美国已经告诉中国，美国将根据中国的需要“扩大”进出口银行提供的二十亿美元的贷款。

美国的大量资本、杰出的开发能源技术和投资无疑将对促进中国的现代化发挥巨大作用。

对中国来说加强经济实力是抗衡苏联的“头等大事”。同时对美国来说，也具有不可估量的战略意义。

因此，蒙代尔同中国领导人加强了团结。蒙代尔访问北京的实质是为了建立密切的中美经济关系。

据信，蒙代尔向中国人解释了美国继续驻军南朝鲜、美国最近同苏联缔结的第二阶段限制战略武器条约以及美国对于今后对苏战略的考虑等问题。

蒙代尔在北大的演讲中强调说，加强日、中、美之间的友好关系有助于东北亚的稳定基础。他的访问可能已经产生了一种政治效果，使全世界重新感到三国之间的密切关系，实质上它们几乎是结成了联盟。

不仅能消除一项器质性心脏病，假若心脏里出现两项器质性病（这是常有的），也来得及消除。

……五十年代末期，当苏联工程师斯·勃柳霍年科发明的，几经改制的“人造心肺”型装置开始在各国使用的时候，大批医务工作者就同低温法断绝了关系。他们觉得，这是走过来的，过时的阶段，迫不得已的，次要的手段。只有为数不多的热情者，叶·麦沙尔金为其中之一，努力完善低温防护法。

二十年过去了，弄清楚了什么呢？

叶·麦沙尔金认为，在很多情况下，人工血液循环设备是不可取代的。它以机械力支持肌体内的血液循环和呼吸，可以使施手术的时间更长一些。可是，装置的潜力在很多方面，看来，已经枯竭。若把它用于手术，需要时间进行准备。复杂装置的消毒灭菌是不容易的，也不是万无一失的。其次，人造血液循环装置需要供给大量血液。这不仅不经济，而且流经肌体的异己血液里被注入了很多化学成份，使肌体本身的免疫力受到抑制，使肌体变得衰弱。血液细胞也遭到破坏。这就是为什么使用人工血液循环装置做过手术之后，患者必须昼夜护理和防止发生并发症的原因。叶·麦沙尔金说，在很多器质性心脏病手术中，低温法要好得多。使用这种方法，不需要输入一点外来血液。手术时集中于心脏之外，然后又回到心血管去的病人自己的血液，能使病人迅速振作起来。这种方法简单，而且可靠。它使手术成功率大幅度提高。更重要的是，它不只限于在大的医疗中心使用。这些手术能够广泛推广。如同阑尾、胃、胆囊手术一样，所有的医院都可以做。